

114年專門職業及技術人員高等考試大地工程技師考試分階段考試
(第一階段考試)、驗船師、引水人、第一次食品技師考試、
高等暨普通考試消防設備人員考試、普通考試地政士、
專責報關人員、保險代理人保險經紀人及保險公證人考試試題

等 別：普通考試
類 科：海事保險公證人
科 目：海事保險英文公證報告
考試時間：1 小時 30 分

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(三)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、請寫出海事專有名詞中英翻譯：(每小題 3 分，共 30 分)

- (一)交船
- (二)留置權
- (三)載貨證券
- (四)仲裁條款
- (五)共同海損
- (六) Bunkers
- (七) Laytime
- (八) Short-loading
- (九) Classification and Insurance
- (十) Salvage Charge

二、請將下列中文翻譯為英文；英文翻譯為中文：(每小題 10 分，共 20 分)

- (一) On/Off-Hire Survey: If either party fails to have a representative attend the survey and sign the joint survey report, such party shall nevertheless be bound for all purposes by the findings in any report prepared by the other party.
- (二) 傭船契約下簽發之載貨證券係以傭船 Congenbill 為主，惟此證券上並未運送人名稱或公司標誌，通常由船長或代理人簽發，因而產生運送人身分爭議。

三、何謂代位求償書 (Letter of Subrogation)？於理賠實務上，何以保險人要求被保險人簽署代位求償書？此代位求償書的內容主要為何？(20 分)

四、何謂偏航？請說明偏航之正當性？請列舉二項說明屬正當偏航事例？以及偏航之效果又如何？(30 分)